

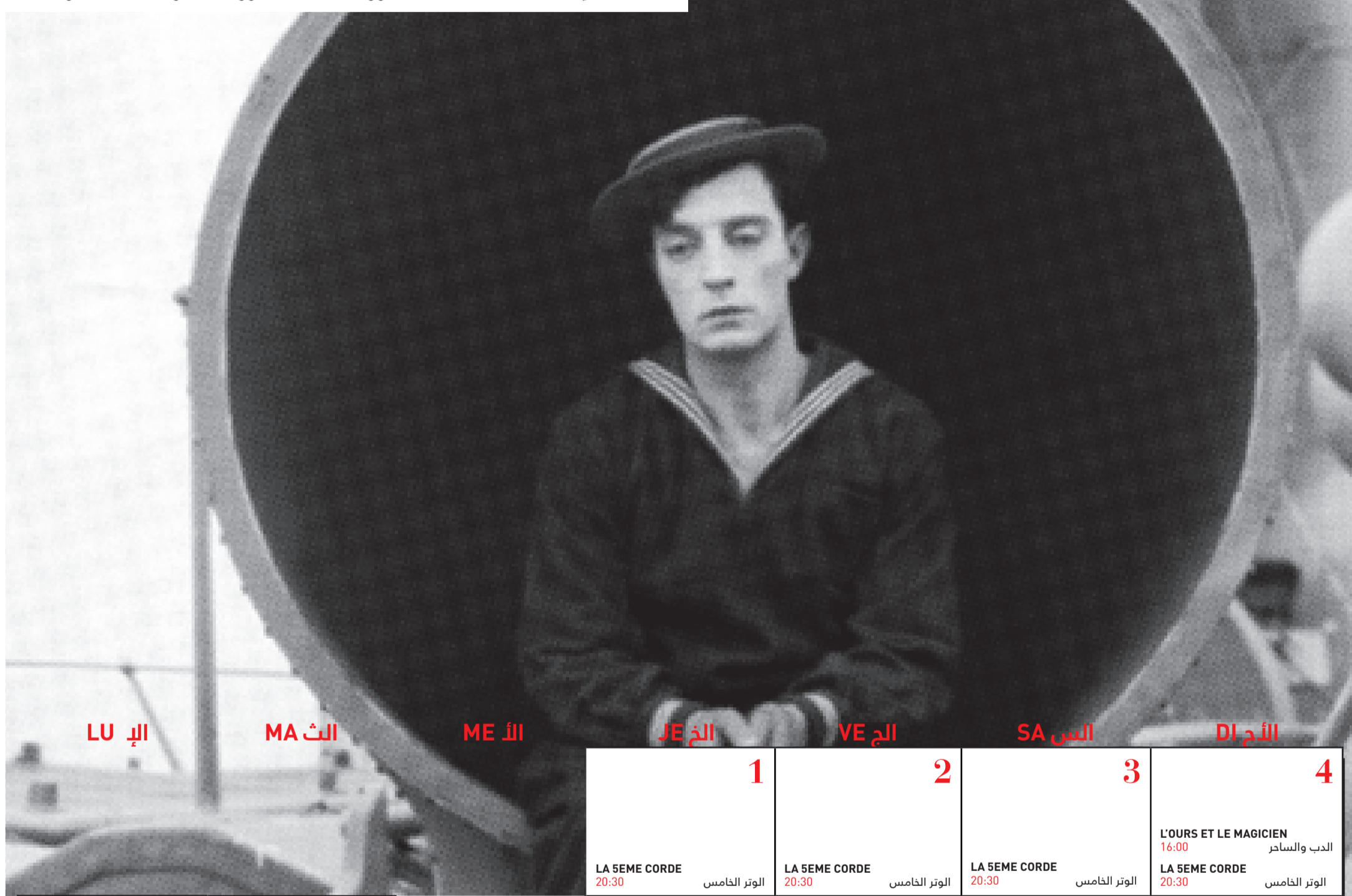
PROGRAMME

برنامج

سبتمبر 2011

CINEMATHEQUE DE TANGER

الخبزانة السينمائية بطنجة



الأحد

الاثنين

الثلاثاء

الأربعاء

الخميس

الجمعة

السبت

	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30					

أفلام الشهر FILMS DU MOIS

الوتر الخامس LA 5EME CORDE
عمر قتلي OMAR M'A TUER
محطة الملائكة TERMINUS DES ANGES

الوثائقي DOCUMENTAIRE

المواطن لانغوا CITIZEN LANGLOIS

عروض الأطفال JEUNESSE

الدب والساحر L'OURS ET LE MAGICIEN
ميكانو للجنرال LE MECANO DE LA GENERAL

أحداث EVENEMENTS

سهرة لتقديم برنامج الموسم SOIREE DE PRESENTATION DE SAISON

انخرطوا ABONNEZ VOUS

انخرطوا في الخزانة السينمائية بطنجة وسافروا معنا لمدة سنة!
للمزيد من المعلومات والاستفسار:
info@cinemathequedetanger.com +212 (0) 5 93 39 46 83
ABONNEZ-VOUS A LA CINEMATHEQUE DE TANGER ET VOYAGEZ PENDANT UN AN!
RENSEIGNEMENT:
INFO@CINEMATHEQUEDETANGER.COM +212 (0)5 39 93 46 83

الشركاء و الرعاية SPONSORS ET PARTENAIRES



شكرا ل
MERCIA

LES AMIS DE LA
CINEMATHEQUE
DE TANGER



LES FILMS

LA 5EME CORDE

JE 01.09 A 20:30
VE 02.09 A 20:30
SA 03.09 A 20:30
DI 04.09 A 20:30
MA 06.09 A 20:30
ME 07.09 A 20:30
JE 08.09 A 20:30
SA 10.09 A 20:30
DI 11.09 A 20:30
MA 13.09 A 20:30
ME 14.09 A 20:30
JE 15.09 A 20:30
VE 16.09 A 20:30
SA 17.09 A 20:30
DI 18.09 A 20:30
MA 20.09 A 20:30
ME 21.09 A 20:30
JE 22.09 A 20:30
VE 23.09 A 20:30
SA 24.09 A 20:30
DI 25.09 A 20:30
MA 27.09 A 20:30
MA 28.09 A 20:30
JE 29.09 A 20:30
VE 30.09 A 20:30

OMAR M'A TUER

JE 15.09 A 19:30

TERMINUS DES ANGES

JE 29.09 A 19:30

CITIZEN LANGLOIS

DI 11.09 A 19:30
DI 18.09 A 19:30
DI 25.09 A 19:30

L'OURS ET LE MAGICIEN

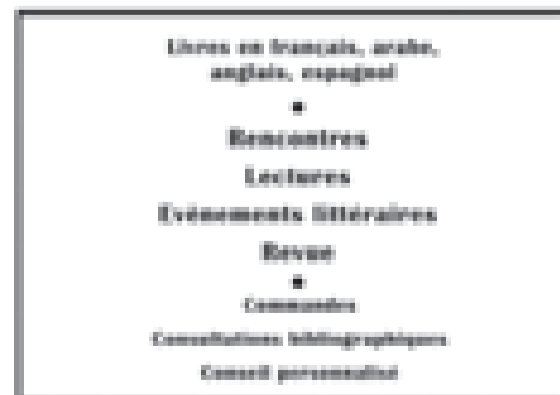
DI 04.09 A 16:00
ME 07.09 A 16:00
DI 11.09 A 16:00
ME 14.09 A 16:00
DI 18.09 A 16:00
ME 21.09 A 16:00
DI 25.09 A 16:00
ME 28.09 A 16:00

LE MECANO DE LA GENERAL

DI 02.10 A 10:00 / 12:00

CE PROGRAMME VOUS EST OFFERT PAR:

LIBRAIRIE DES COLONNES



18 Boulevard Pasteur - 90000 Tanger
Téléphone: +212 539 93 46 83
E-mail: cinematheque@cinematheque.com
www.cinematheque.com

الخزانة السينمائية بطنجة CINEMATHEQUE DE TANGER

سينما الريف CINEMA RIF
سوق برا 90000 طنجة GRAND SOCCO, 90000 TANGER
WWW.CINEMATHEQUEDETANGER.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CINEMATHEQUEDETANGER
+212 (0)5 39 93 46 83

**فكروا في تنظيم مناسباتكم :
وأمسياتكم الخاصة بفضاءات الخزانة
السينمائية بطنجة**

إذا كنتم ترغبون في ...
تنظيم ندوة مؤسسية في قاعة مريحة
وموجودة في وسط المدينة
العمل على اكتشاف تاريخ السينما المغربية
لطلبكم في قاعة سينمائية حقيقية
تنظيم ندوة صحفية غير تقليدية
تنظيم عرض أول رائع
الاحتفال بعيد ميلاد استثنائي مع عرض
فيلمكم المفضل لجميع أصدقائكم
تقترح عليكم الخزانة السينمائية استئجار
فضاء مريح بقاعة سينمائية كبيرة رائعة، أو
قاعة صغيرة أكثر حميمية، مقصف للكوكتيل،
موقع جغرافي مناسب بوسط مدينة طنجة،
فريق الاستقبال محترف، منشطون لحفلاتكم
وعروضكم. أجهزة تقنية لا مثيل لها في
المنطقة

للمزيد من المعلومات نشركم على اتصالكم
بالبريد الإلكتروني
info@cinemathequedetanger.com
أو بالهاتف +212 (0)5 39 93 46 83

**POUR VOS EVENEMENTS ET
VOS SOIREES PRIVEES PENSEZ A
LA CINEMATHEQUE DE TANGER**

- Si vous souhaitez :
- organiser un colloque d'entreprise dans une salle confortable et de caractère au coeur de la ville
 - faire découvrir l'histoire du cinéma marocain à vos étudiants dans une vraie salle de cinéma
 - une conférence de presse qui sort de l'ordinaire
 - organiser une avant-première prestigieuse
 - montrer votre vidéo de mariage sur grand écran en famille
 - fêter un anniversaire hors du commun avec projection de votre film favori devant tous vos amis

La Cinémathèque propose à la location un espace confortable avec une grande salle de cinéma prestigieuse, une petite salle plus intime, une buvette pour vos cocktails, une situation géographique idéale au coeur de Tanger, une équipe d'accueil de qualité, des animateurs pour vos séances et des équipements techniques uniques dans la région...

Pour tout renseignement complémentaire, merci de contacter :
info@cinemathequedetanger.com
+212 (0)5 39 93 46 83



CITIZEN LANGLOIS
DE EDGARDO COZARINSKY
DIMANCHE 11.09, 18.09, 25.09
A 19:30

Autrefois les films finissaient à la poubelle. Un homme a eu l'idée de les sauver, de les conserver, de les montrer aux jeunes générations. Il s'appelait Henri Langlois et a créé la Cinémathèque française. Qu'est-ce qui fait qu'à vingt ans, un jeune homme décide de consacrer sa vie à sauver les traces du passé ?

DOCUMENTAIRE
FRANCE, 1995, 64MIN, VIDEO, VO FR

المواطن لانغوا

إخراج إيداردو كوزارينسكي
أحد 11, 18, 25 شتمبر في 19:30

كانت نهاية الأفلام في الماضي هي المذبذبة، فقرر رجلا أن ينقذها والاحتفاظ بها وعليها، وأيضا عرضها على الأجيال الجديدة. كان اسمه هنري لانغوا الذي أسس الخزانة السينمائية الفرنسية. ما هي الدوافع التي جعلت شابا في مقتبل العمر يقرر تكريس حياته لإنقاذ آثار الماضي المصور؟

وثائقي
فرنسا، 1995، 64 د.، فيديو، ناطق بالفرنسية

أحداث

EVENEMENTS

CINEMA
THEQUE
TANGER

**سهرة لتقديم برنامج الموسم
الأربعاء 28 شتمبر في 19:00**

ندعو جميع منخرطي الخزانة السينمائية بطنجة لسهرة متميزة وفريدة من نوعها حيث سنقدم خلالها برنامج موسم -2012: السينما، الموسيقى، المهرجانات، الورشات، المحاور والاستيعادات، أحداث مهمة ومفاجآت بمناسبة الدخول الجديد... إنها مناسبة أيضا لنجتمع حول كأس شاي حتى نستمع لرغباتكم ومطالبكم ونصائحكم للسنة المقبلة

**SOIREE DE PRESENTATION
DE SAISON**

MERCREDI 28.09 A 19:00

Tous les abonnés de la Cinémathèque sont conviés à une soirée unique où nous présenterons la programmation de la saison 2011-2012: cinéma, musique, festivals, ateliers, cycles et rétrospectives, événements et surprises de la rentrée... L'occasion également de se réunir autour d'un cocktail et d'entendre vos souhaits, recommandations.

**سهرة موسيقية نيتل
وحسن وارجو**

الجمعة 09 شتمبر في 20:30

نيتل، مجموعة الموسيقى الإلكترونية من بروكلين التي تتألف من عازف الكمان، وعازف War-gui التشيلو في اللقاء المرحلة حسن، وهو موسيقي البربر الدار البيضاء وسيسبق الحفل بواسطة عرض تقديمي متعدد الوسائط الرقمية بعدها الفريق على مشاريع تجمع بين الموسيقى المعاصرة والموسيقى التقليدية المغربية

**CONCERT NETTLE
ET HASSAN WARGUI**

VENDREDI 09.09 A 20:30

Nettle, un groupe de musique électronique de Brooklyn composé d'un violoniste, un violoncelliste et du rencontre sur scène Hassan Wargui, un musicien berbère de Casablanca. Le concert sera précédé par une présentation multimédia de l'équipe Beyond Digital sur leurs projets mêlant musique contemporaine et musique traditionnelle marocaine.

جمع الأفلام

في نهاية السنة العشرينيات، أصبحت السينما ناطقة، أما الأفلام الصامتة فقد أصبحت تتعرض للتدمير أو النسيان: لم يعد أحدا يرغب في مشاهدة أفلام بدون صوت. حينها بدأ عشاق السينما بجمع تلك الأفلام قدر استطاعتهم. بالنسبة لهم، فالسينما سحرها، ومن بين تلك الأشرطة توجد تحف لن ينل منها الزمن أو الموضة العابرة

فظهر مشروع الخزانات السينمائية: يعمل على جمع التحف السينمائية والشهادات حولها للحفاظ عليها وعرضها. هدفها: التثقيف بالسينما ونقل من خلالها عشق السينما

لمعرفة أكثر حول هذا الموضوع لا تفوتوا مشاهدة فيلم «المواطن (لانغوا)» (انظر بطاقة تقنية عنه أعلاه)

تعمل الخزانة السينمائية بطنجة، منذ سنة 2006، على هذا المشروع وتجده باستمرار. وتطلق هذه السنة نداء لجمع أفلام المنطقة

أفلام العائلة، أفلام الأعراس، أفلام العطل. أودعوا أفلامكم القديمة في الخزانة السينمائية. فصوركم ستغني ما لدينا من أفلام الهواة التي جمعناها حتى نؤسس معا ذاكرة جماعية واليوم عائلنا لمجتمعنا

COLLECTE DE FILMS

A LA FIN DES ANNEES 20, LE CINEMA DEVIENT SONORE, LES FILMS MUETS SONT PROMIS A LA DESTRUCTION ET A L'OUBLI: QUI VOUDRA ENCORE VOIR DES FILMS SANS SON ? C'EST ALORS QUE DES PASSIONNES DE CINEMA SE METTENT A COLLECTER AUTANT DE FILMS QU'ILS LE PEUVENT. POUR EUX, LE CINEMA A DU GENIE ET PARMY CES VIEILLES BOBINES, IL Y A DES ŒUVRES QUE LE TEMPS NI LES MODES NE SAURAIENT GACHER.

Le projet des cinémathèques est né: collecter les œuvres et les témoignages du cinéma pour les conserver et les montrer. Son but: cultiver et transmettre le goût du cinéma.

Pour en savoir plus, ne manquez pas le film CITIZEN LANGLOIS (voir ci-dessus).

Depuis 2006, la Cinémathèque de Tanger continue et renouvelle ce projet, et lance cette année un grand appel à films de la Région.

Films de familles, films de mariage, films de vacances. Venez déposer vos films anciens à la Cinémathèque. Vos images viendront rejoindre la collection de films amateurs de notre cinémathèque pour créer avec nous une mémoire collective et un album de famille de nos sociétés.

**انخرطوا في الخزانة السينمائية
بطنجة وسافروا معنا لمدة سنة**

ب«بطاقة السوق البرا» ستستفيدون من

مميزات كثيرة

تخفيض في تذاكر جميع العروض

- هدية حقبة بعلامة سينما الريف

تذاكر مجانية لإهدائها إلى أصدقائكم 5

تختارون العروض التي تروكم

دعوة لسهرة تقديم برنامج الموسم

والحفل

ب«بطاقة السوق الداخل» سيعيش إنكم

مغامرة استثنائية بالخزانة السينمائية

- تخفيض في تذاكر جميع العروض

قميص الخزانة السينمائية بطنجة

حضور حصّة من سينما الوجبات الخفيفة

لطفلكم وإثنين من أصدقائه

بطاقة السوق البرا «لشخص واحد: 350»

درهم

بطاقة السوق البرا «لشخصين: 550 درهم»

بطاقة السوق الداخل: «250 درهم»

للمزيد من المعلومات والاستفسار

info@cinemathequedetanger.com

عبر الهاتف: +212 (0) 5 93 39 46 83

المنخرطون 100 الأوائل سيحصلون على

هدية الترحيب

**ABONNEZ-VOUS A
LA CINEMATHEQUE DE TANGER
ET VOYAGEZ PENDANT UN AN !**

Avec le Pass Grand Socco, bénéficiez de nombreux avantages :

- Tarif réduit sur toutes les séances

- Un sac siglé «Cinéma Rif»

- 5 places gratuites à offrir à vos amis

(séance au choix)

- Une invitation à la soirée de présentation de saison et son cocktail

Avec le Pass Petit Socco, votre enfant vit

la grande aventure de la Cinémathèque :

- Tarif réduit sur toutes les séances

- Un t-shirt Cinémathèque de Tanger

- 1 ciné-goûter pour votre enfant et 2

de ses amis

Pass Grand Socco en individuel : 350 Dhs

Pass Grand Socco en duo : 550 Dhs

Pass Petit Socco : 250 dhs

Renseignements :

info@cinemathequedetanger.com

+212 (0)5 39 93 46 83

Les 100 premiers abonnés recevront un cadeau de bienvenue !

الوتر الخامس

إخراج سلمى بركاش
يوميا في الساعة 20:30

مالك شاب مُغرم يعزف العود. يقرر، ذات مرة، الذهاب عند عمه أمير، أستاذ الموسيقى، لكي يعلمه سر فن العزف على آتته المُفضلة. يعده عمه أمير بالكشف له عن سر الوتر الخامس لكن قبل أن يدرك بسرعة جراءة ابن أخيه فيغير أسلوب تعامله معه. حصل الفيلم على جائزة أفضل صوت وتنويه خاص من لجنة التحكيم للمهرجان الوطني بطنجة 2011

روائي
المغرب، 2010، 98 د، 35 ملم، ناطق
بالعربية مع ترجمة بالفرنسية
بطولة علي الصميلي، هشام رستم

قبله عرض فيلم قصير:

مختار

إخراج حليلة الورديري

المختار طفل راع الذي يسكن مع أسرته بقرية أمازيغية في منطقة نائية بالمغرب. سيدد المختار، ذات يوم، يوما صغيرا في الشجرة التي يأكل منها الماعز.

روائي
المغرب، 2010، 16 د، 35 ملم، ناطق
بالأمازيغية مع ترجمة بالفرنسية
بطولة عبد الله إيشيكي، عمر بلعربي



LA 5EME CORDE
DE SELMA BARGACH
TOUS LES JOURS A 20:30

Fin des années 90, Malek, passionné de luth, décide de partir chez son oncle, maître de musique. Pour lui apprendre son art, Amir lui promet de lui révéler le secret de la 5ème corde. Amir se rend très vite compte de l'audace de son neveu et va changer de comportement.

Prix du meilleur son et Mention spéciale du Jury au Festival du Film de Tanger 2011.

FICTION
MAROC, 2010, 98MIN, 35MM, VOSTF
AVEC ALI ESMILI, HICHEM ROSTOM

**SEANCE PRECEDEE
DU COURT METRAGE:**

**MOKHTAR
DE HALIMA OUARDIRI**

Mokhtar est un jeune chevrier habitant avec sa famille berbère dans un village reculé du Maroc. Un jour, Mokhtar découvre un bébé hibou dans un tronc d'arbre où ses chèvres ont l'habitude de brouter.

FICTION
MAROC, 2010, 16MIN, 35MM, VOSTF
AVEC ABDELLEH ICHIKI, OMAR BELARBI



عمر قتلني

إخراج رشدي زيم
الخميس 15 شتمبر في 19:30
حصّة المعهد الفرنسي

سيتم العثور يوم 24 يونيو 1991 على غزلان مارشال مقتولة في قبو منزلها ب «موغيس». وحروف مكتوبة بالدم «عمر قتلني». وبعد أيام قليلة سيتم اعتقال البستاني الذي كان يعمل لديها وهو عمر الرداد. فهو متهم إذن.

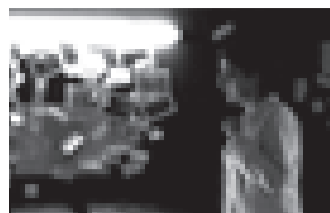
روائي
فرنسا، 2010، 85 د، 35 ملم، ناطق
بالفرنسية
بطولة سامي بوعجيلة، دونيس
بوداليديس، موريس بينيشو

OMAR M'A TUER

DE ROSCHDY ZEM
JEUDI 15.09 A 19:30
Séance de l'Institut français

Le 24 juin 1991, Ghislaine Marchal est retrouvée morte dans la cave de sa villa de Mougins. Des lettres de sang accusent: «Omar m'a tuer». Quelques jours plus tard, Omar Raddad, son jardinier, est écroué à la prison de Grasse. Il est le coupable évident.

FICTION
FRANCE, 2010, 85MIN, 35MM, VOFR
AVEC SAMI BOUJILA, DENIS PODALYDES, MAURICE BENICHOU



TERMINUS DES ANGES

DE HICHAM LASRI, MOHAMED MOUFTAKIR, NARJISS NEJJAR
JEUDI 29.09 A 19:30

Séance de l'Institut français

Trois histoires courtes. Trois personnages qui se croisent dans un même drame : la contraction du sida. Trois fenêtres sur l'ignorance, la stigmatisation et la solitude face au déni de la maladie.

FICTION
MAROC, 2009, 86MIN, 35MM, VO AR
ST FR
AVEC SANAA AKROUD, BOUCHRA AHRICH, NADIA NIAZI

محطة الملائكة

إخراج هشام العسري، محمد مفتكر، نجيب النجار
الخميس 29 شتمبر في 19:30
حصّة المعهد الفرنسي

ثلاث قصص قصيرة، ثلاث شخصيات تتقاطع في نفس الحكاية في مواجهة مرض السيدا. ثلاث نوافذ على الجهل ووصمة العار والشعور بالوحدة.

روائي
المغرب، 2009، 86 د، 35 ملم، ناطق
بالعربية مع ترجمة بالفرنسية
بطولة سناء عكروود، بشري أهريش، نادي
النيازي

عروض الأطفال

JEUNESSE

الأحد الأول من كل شهر ابتداء من 2 أكتوبر 2011

اكتشاف السينما بالتسليّة

نادي سينمائي خاص بالأطفال، المصباح السحري

ماذا لو أغلقنا التلفزة والحاسوب لنذهب إلى السينما مع المصباح السحري؟ المصباح السحري هو ناد للسينما خاص بالأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 6 و12 سنة. هدفه: تعريف الأطفال بمتعة لا مثيل لها لاكتشاف السينما... في قاعة السينما يعرض النادي سنويا 9 أفلام التي تضحكننا تارة وتبكينا تارة أخرى أو تحملنا في عوالمها الحاملة أو التي تخيفنا أحيانا قليلة قبل كل عرض سينمائي، يحصل الأطفال على مجلة مصورة وعرض فني مُسلي يعرفهم على الفيلم المُبرّج

بطاقة العضوية: 100 درهم للسنة
يمكنك أيضا رعاية الأفراد والمجموعات

لمزيد من المعلومات والحجز الاتصال بالخزنة السينمائية عبر البريد الإلكتروني على العنوان التالي:
programmation@cinemathequedetanger.com
أو بالهاتف +212 (0) 5 93 39 46 83

TOUS LES PREMIERS DIMANCHES DU MOIS A PARTIR DU 2 OCTOBRE 2011.

DECOUVRIR LE CINEMA EN S'AMUSANT !

LA LANTERNE MAGIQUE , CINE CLUB POUR ENFANTS

ET SI ON ARRETAIT LA TELE ET L'ORDINATEUR POUR ALLER AU CINEMA AVEC LA LANTERNE MAGIQUE ? LA LANTERNE MAGIQUE EST UN CLUB DE CINEMA POUR ENFANTS DE 6 A 12 ANS. SON BUT : FAIRE CONNAITRE AUX PLUS JEUNES LE PLAISIR INCOMPARABLE DE LA DECOUVERTE DU CINEMA... AU CINEMA! CHAQUE ANNEE, 9 SEANCES OU SONT PROJETES DES FILMS QUI FONT RIRE, PLEURER, REVER OU UN PEU PEUR. AVANT LA SEANCE, UN JOURNAL ILLUSTRÉ ET UN SPECTACLE AMUSANT PRESENTENT LE FILM.

Carte de membre : 100 DHS / AN
Parrainage et groupe possible

Information et réservation à l'accueil de la Cinémathèque +212 (0)5 39 93 46 83
ou par mail à : programmation@cinemathequedetanger.com

ميكانو للجنرال

إخراج كلويد بروكمان وبيتر كيتون
الأحد 2 أكتوبر في 10:00 و 12:00

يوزع عامل السكك الحديدية جوني غاري حياته بين خطيبته أنابيل لي وقاطرتة: «الجنرال» ففي خضم حرب الانفصال، يتمنى الالتحاق بالجيش الجنوبي ولكن الجيش يعتبر أنه من الأفيد أن يبقى ميكانيكيا. ولكي يبرهن لخطيبته أنابيل بأنه ليس جباناً، سيطارد وحده جواسيس الشماليين الذين اختطفوها مع قاطرتة

روائي
و.م.أ.، 1927، 76 د، فيديو، صامت
بطولة بيستير كيتون، ماريون ماك



LE MECANO DE LA GENERAL
DE CLYDE BRUCKMAN
ET BUSTER KEATON
DIMANCHE 2.10 A 10:00 ET 12:00

Le cheminot Johnnie Gray partage sa vie entre sa fiancée Annabelle Lee et sa locomotive, la General. En pleine Guerre de Sécession, il souhaite s'engager dans l'armée sudiste, mais celle-ci estime qu'il se montrera plus utile en restant mécanicien. Pour prouver à Annabelle qu'il n'est pas lâche, il se lance seul à la poursuite d'espions nordistes qui se sont emparés d'elle et de sa locomotive.

FICTION
ETATS-UNIS, 1927, 76MIN, VIDEO,
MUT
AVEC BUSTER KEATON,
MARION MACK

الدب والساحر

برنامج للأفلام القصيرة
كل أربعاء وأحد في 16:00

الدب والساحر هو برنامج من ثلاث أفلام قصيرة مُنجزة بالكرايز حول مواضيع الطبيعة والبيئة

الماء الساحر

إخراج ماريس برينكمانيس

يزرع مونيك وليمي شجرة في الصحراء فيجدان أمفورة قديمة... قصة رائعة حول قوة سحر الماء!

الدب قادم!

إخراج جانيس سيميرمانيس

دب يصطاد في مساحة جليدية ولكن سيتعرض الجليد لشقوق ويبدأ يتجه نحو أوروبا... حكاية غريبة ومثيرة بفضل كرايز معبرة جدا

سيد الصقيع

إخراج إيفالدس لاسيس

ساحر غريب يعمل كل ما بوسعه لكي يتم استدعاؤه لحضور الاحتفالات المنظمة من طرف الملك. إنه سيد الصقيع. ويكمن تخصصه في تحويل كل ما يحيط به إلى ثلج...

ليتوانا، 2008، 51 د، فيديو، ناطق بلغتها الأصلية مع ترجمة بالفرنسية.



L'OURS ET LE MAGICIEN

SELECTION DE COURTS METRAGES
MERCREDI 7.09, 14.09, 21.09 ET 28.09
A 16:00
DIMANCHE 4.09, 11.09, 18.09, 25.09
A 16:00

L'EAU MAGIQUE

DE MARIS BRINKMANIS
Munk et Lemmy plantent un arbre dans le désert et trouvent une vieille amphore... Une jolie histoire sur le pouvoir magique de l'eau !

L'OURS ARRIVE !

DE JANIS CIMERMANIS
Un ours pêche sur sa banquise. Mais celle-ci se fissure et se met à dériver jusqu'en Europe... Un petit conte drôle, peuplé de marionnettes très expressives.

LE MAITRE DES GLACES

DE EVALDS LACIS
Un étrange magicien s'invite aux festivités organisées par le roi. C'est le Maître des Glaces, et sa spécialité consiste à geler tout ce qui l'entoure...

LETTONIE, 2008, 51MIN, VIDEO, VOSTF